

Kotavaxak dem suterot

Maupassant

**SANTANE
MAWA**

Berpotam (1884)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Guy de Maupassant
SANTANE MAWA

Francaɔaf berpotam (1884)

Kalkotavaks : Élisabeth Rovall (2014)

Guy de Maupassant : francaɔf suterotik (1850-1893)

— Maninde ! Me grupel dume Amandon Taneaf Erkeyokilik fu zo betuker ?

— Me, gue.

— In, dere, ostik, me gruper. Vexe batcoba tir abigapafa rupa.

— Pu jin pwadel !?

— Kas va Amandon W^{ya} setikeckel, i va bata mazdafa beretrikyama glabapafa is gedelafa yoltayana gu Marguerite W^{ya} koe varaf Perthuis-le-Long ?

— Gue, arse.

— Kle, terektal !! Dere setikel jontikeke ina zo tarkayar ise zo krafayar ise zo albayar loon dam kotara eyikya koe widava ; grukapayar, ike va beta kapa iku kumaskira grugrustayar, ike va erba mu wawik grutrasiyir, ike va yik jontikkane grudeaseyer.

Darekeon. Inya tir glabapafa is ekoltapafa, i nek klokedjon ekoltapafa is winkon glabafa, kire tir winkik, i kiewotafa winkikya.

Cug suterotik va parisikya pu min kotkomon dankagad kire tid parisaf ise va mantelya anton gruped, vexe jin dakté da winkikya decemon loon vodar viele tir dem lokiewafa duga.

Winkikya va manafa laniga tixolafa loon dam parisikya is loon dulkafa sodir ; va mecoba abdizilir voxe sofirvipir solve parisikya va jontikcoba cugviele abdizilir volse ba basbluctera sofirvir.

Parisikya sotir glabafa is ebledjafa xultura va role. Winkikya tir moruca ke volrole.

Morafa laofa winkikya, dem tiva ke kireptafa glastikya is coesa ixakuca ke ujabemikya is mesugdalisa kicera is yona oblifa vox giafa skeurama, va beya is redusa plaxuca govenedir kunon loon dam varaf parisikyeem, enide meinde uculenon is mebegardanon is mebilitanon koe widavama levdisukesa kan kota ita is rem kot dilk, va intaf griveem iku fogreem lajukeldaskir.

Amandon W^{ya} tir tulik ke bata riafa vox mempesa zaava. Meviele al zo uculegar, meviele kontan co trakuyur da inafa blira me tiyir ringafa dum disukera, i lerkafa is remawisa is idulafa vox telapafa disukera, vexe laremrul !!

Kle, va mafelafa waxa dadir, i va norlaf reduks is ribiegafa dikiuca is merofolisa opeluca.

Va kot fertik denu ervolia yestar aze bardon di vider, kali sinafa jonvieleratena koe virutsa. Batinde. Tir reniskafa, tir pestakirafa.

Vielu warzafa vertega va Perthuis-le-Long artlanir, pune va int gu kot barsandaf ik balemsandaf fayik levcenkar, lecen abdi barsanda fertikye sotir metixolafe. Kaiki balemsanda gituacawer.

Ox ! va kot fayik lodam vombik gigruper. Va kotcoba, va kotcoba, va koekaf giltaceem, va kotrakureka, va altokaf dugeem, va cuacagira, va keafa ok tizafa adala, va tufa, va niedara va kaydera ok getcara gruper. Azon narar. Va ayikye nutise aulafe dum ina lodamon solnarir, voxe djumer da ine tir listafe. Ware djumer da ine mekon grupenon skedegar ike mekon conyukayason ok lorayason renaskeur. Lecen ayikye dem grupena skedegara sometir tixolafe.

Walwiyison va tel renatas remi barda ke vertotafa jonvielera, va tiojexa tere govanmimar.

Jontiktanya co zo tokted, va kon gubef mergil co faved, i va lana joya savena gan kottanya, co askid da zo nesad, tcalason va kot greelt ke levrotira is acagira, iskeson da konviele inaf gelt co zo kutcar aze eldeon nubask aze veyeldeon tcor, aze direvielon art az ark.

Inya va lowilufa is lotixolafa is lomusafa nuva dadir. Va sirta firvir.

Narane fayikye va kodiokilikya stuteganer. Okie, walzeriuson, kolizina gan kaliafa lizira, spikonana gan izakuca ke stutera, ina va int kevon licar dumede co djukempar, nume noglton is trenon xuvason va inafa nuba lictar.

Ede inye me co gildar, pune sotir fitulik, nume ina va toleaf bendenik ke inaf jugemesa liwayxa guzekar.

Kevoke ede ine gildar, arienta sotitir, voldo rondara, voldo rotplekusa durimaca, voldo jontika worara.

Tokcoba loon opelafa is loon vrendafa ?

Kota ayikya va nuxafa diotetca co goyazgar viele pu ayikye co djunedir da zo puver ! Maneke batcoba va wavdaca ik klabura ik ewa ik lizira ik guyaca ik skaltera ik brugey co sular ! Jontikviele va rotisa kaluca mevantrakuson pokofit, lecen toktan va bula ke trak ik birgafa jovlera ke kuranira ik mepulvisa rozara ke cot rokofir, i va varafe megrupene ke gloga ke ayikya dem guamlitawes art is merokoluna is aftafa ita.

Moi gildara, ine va kakevetca erur. Ina sokaskir da ine bak tanoy aksat ok tevoya safta di ker, ulijdatason is grupeteson is ageltatason da ine va meka wupesisa afra dir.

Batedje, ine takunder grupeteson lize sin va sint co iyeliskon rokakeveted ; va konaka wavdafa is musansafa zinera guzekar.

Azon, bak kona winugafa jora, ina pu ine omapon kalir :

— Djay, ba siel ke bareaviel, ba larde bartiv, koe Cheval d’Or gida keve Vouziers vawa, ise va Clarisse weltamikya erul !! Va rin keté, nelkon wideyton diskil !!

Mali anyustda, tire, va tandafa gutokirafa mawa koe bata megrupena yorida dadir. Batcoba al tir vrendafa rieta ke taneaf fertik, acum ina kaiki malfira ke bantan va begama al vider.

Ox ! rotakafa begama, balemoya rebava stornayana gu aftalukoptafa eluxa dem faltafa imwa, is pailtafa ilava leve marwida kum bagaf lay, is iriba lusteyena gan trumara ke yoridik ikabenplekuyus, is toloya rova, is ilavatcalistam, is abic trig ta tcatera ! Tokcoba loote co gotigir ?

Bene rebava : baroy afigasuteksap. Baroy vombik moe okol ; vombik ke inyon fertik ! Tokdume ? Merovideson va miv

ewawa, i va rontif setikeks, batkane va yon setikeks rotir nadusison al djuvider.

« Voxe bak kona intafa worara ko Cheval d’Or yorida gan kontel meviele al zo kagruper ?» fu kalil.

Meviele ! Gan metel !

Inaf saven mergil tir mafelaf is opelaf. Ina va yon kumaskis is lorbaſ katanareem al gestar ise grustar, ise gilansir voxe konakviele gracar. Kurenik, grupes va inafa lorbaſa is tapilepesa tegira, meuculeson blir.

Acum, viele kakevetca tir katiyina, miafizestuson gikalir, winon gan kwikeem :

— Resielon den Gesia ke rodaganamba mu vices guazikeem laní.

Azon moni anyuste bartiv divlanir, va Gesia denlanir aze kreme dimlanir, va konaka vawila moolanir aze, viele koe kona nudama ant tigr, i koe kono orikaxo a gumurda, bam va edji deswar, gu zanisikyaf gom vanbureyen leve lioza ikaplekur, aze va batakaſa nyonda milinde preytutayana volsoar aze aname fonta webokar, aze bureson koe fozdema va widavedji is vage sure besayase va epiteem soledason mallanir, laoon is ton volbesanaf kafkeem, dum zanisikyama nokastasa ; ise konakviele dace vulter dumedede co tir kerujapafa.

Kle toktan va Amandon weltikya kurenik ke Taneaf Erkeyokilik dene bat tiguaf is kireptaf zanisik co kagruper ?

Va Cheval d'Or yorida gilartlanir aze dadison va tselka va mawa ticlanir ; ise pwertaf tilik, i Trouveau gedisik, wison va ina pokolanisa, male bexa prejar :

— Tir Clarisse we't'mikya lanisa ta renara.

Va koncoba al diepilecker, pwertaf vepokik, voxe loon me laganeyar, ise efe al zo evodapar grupeson da inaf anelik tir Amandon weltikya, i Marguerite weltikya inde Perthuis-le-Long gikalir.

Okie, batse inde relkafa kosmara al sokir.

Clarisse weltamikya ta kakevetca sotre toloy diref siel somepir, meviele, meviele, kire tir vepokarsafa is tranodarsafa ta mana tegira. Nume Trouveau gedisik grupecker, larde mali anyustda va ina artlanisa ba eldeviel ke worara meviele al wir. Dace jontikviele, bak tarif viel, va mawa tori tanoy sielcek gisaver.

Okie, bak daref idulugal, Amandon weltikye, saftacekon gracer. Tir pereaksat ; weltikya tir lujafa, ise larde va onsera me kivar, pune ba siel ke lan bareaviel, buluson va fertik listaf Varangelles redakik erur kase in eldeon gire djuwir, pune dulzer :

— Gue, arse !

Nume sin va direfa kakevetca balemeavielon ba gubef bartiv katid. Ina omapon kalir :

— Ede taneon artlanitil, abegye, pune senyatal aze va jin ketel.

Va sint kutcad aze bulud.

Okie, eldeon, moni sane bartiv viele Trouveau gedisik va Tablettes de Perthuis fela (sokasaneevafa fela ke widava) belir, pu kurenik basbruxas va ciastoa koe kusk sumuon iegar :

— Re beyolakola va vema artstir. Kontan koe Vauvigny al mulufter.

Azon in mea trakur, larde inafa yorida tir kotrafa gu korik ise arienta vickid.

Moni miafiz, koyasik artlanir, i tec koyutasik. Aze va toloy galemacek dem kremxa az esturanya mbi zanolur. Aze larde idulapar va tanoy inoc dem centaxa is icle toloy inoc dem lava kodayar.

Va fadxa azon ulir, i va tanoy galemacekam ok kre baroy. Moion, pestes rusagamaf, kenibeteson bak tanoy ok toloy bartiv va mawa erur. Mea tanoya wan tir roderaykana, nume tilik, rupeyson va kurenik, va mawa ke Clarisse weltamikya pu in vanzilir.

Ayik kolanir aze, moni alube bartiv, larde me al zo dimlanir, pune tilik divmodatason lanir.

Mana akoydara, in al mulufter !

Yoridik titlanir aze pu kurenik kalir :

— Kle, grupel, fanik jinon plekuyun ko santane mawa, en tce al mulufter.

Kurenik mamadar :

— Ame ! Lorik jiomik ! Kas beyolakola ?

Trouveau gedisik takabotcer :

— Loon folí da keravafa uzertaca tir larde in tir ebeltaf dum vordrilkaks.

Vexe bata glastikya, ciwana, dun kalir :

— Me kalitit, me kalitit !! Edeme jontiktan va beyolakola folitid. Lanil aze daktel voxe me pulvil !! Va in ba miel mewitinon vanburetet. Nume me winon mei grupenon, selekat.

Gedisik prejar :

— Clarisse we't'mikya arinton al pir, nume mawa resielon tir nuyafa.

Aze va kurmik kevlanir. Muluftera golde myalawera vey akenafa estura zo rabater. Azon ardialokilik kserar da awalkoda moni miamiel zo levdeswatar enide mecoba koe gida zo uculeter.

Pere bartiv biwe tir viele Amandon W^{ya} va fogelom ke Cheval d'Or gida anyerkon kolanir, batviele winon gan metan. Va mawa artlanir, tuvelfenkur, kolanir. Raki moe keldega anteyawer. Ina van ilava rwoder. Redakik senyer vexe marwida tid budeyena.

Ina tiyar :

— Va tanoya wexa, abegye, artlaní.

Va int levgon is vozon basvager, mimason va stazameem mo sid is ulimok mo iriba. Azon va ebeltaf gem is ilgluyayan gratcoteem anam int, aze dem anton klaim kum kerafo lesu madagir, dum imwa sure imweyesa.

Larde redakik mekon al pulvir, ina erur :

— Kas kenibel, pwertye ?

In me dulzer nume ina toz kiper, prejason :

— Benje, in keniber, batcoba atedapafa !

Ina va omexeem al vider, i va omexeem kum ebeltafo lesu, aze kal ilava vulter aze kalion anjer, aze va in dablur aze levgon divmodatason kutcapar, i va fentackafa awalkoda ke koyasik !

Bak tanoy verast, zavzar mezekasa, ciwarsana nume volgildasa. Vexe fent ke bat foyokaf cot askir da virnafa is meovana kovudara va inaf cot kostir moida swava toz rotunder.

Ina div ilava welver, takanugon bupeson ; aze, vulteson kal keldega, va raki vannarir, dimlanir ise disuker ! Nume va megrupena akrafa gexata kozwir, i va ebeltafa is adeeyesa gexata dem budenaf iteem is ton relkafa koneja ke prijust.

Kizoyur, ton tane vucafe is teniskafe ie ke tuoviskana ayikya, aze, volins lubesison va raki, va tuvel fenkur aze lebafa ko plor otcer, mayakon ware evieson.

Koyas papeketik ton vukuleem, kereles va baleme mawa, vere divlanir aze va ina ko meem kazawar.

Ciwan erur :

— Tokcoba sokir, yaya ?

Ina lidixafa tcipar :

— Kontan... kontan... kontan... al zo atar... koe jinafa mawa... Ar koyasik awid. Miv tilik vanvulter.

Levgon redakik art arlomotsa va intafo ontinaltopo nedir.

Viele ina kozwir, van ine iper iegason :

— Va jin giwal, giwal Gontran... !! Kontan koe minafa mawa al zo atar !

Pebura tid wavdafa. Trouveau gedisik, soe, va ageltuca pwader nume erur da Clarisse weltamikya di zo dimebidur, dulzoeckeson va ina. Vexe koyas papeketik ton vukuleem, rindeyes va awalkoda, dakter da gomilara al sokir, nume va ark ke koyasik levce nyer enide sin weyonad da Clarisse weltamikya is fertikye di ronomallanid.

Sin va artlanira ke ardialokilik goked. Bantel va nuyuca pu sin dimkazawar, voxe me di tir tixolaf.

Direaksaton, Amandon Taneaf Erkeyokilik va ebadufira do warzafo sokexo mbi ziluker.